ALBUM
ŚPIEWÓW SALONOWYCH

W PRZEKŁADZIE

JANA CHĘCIŃSKIEGO

№ 1.	**CANZONETTA NAPOLITANA** Sopran Mezzo	kop.	30
„ 2.	**AŸ CHIQUITA** Śpiewka Hiszpańska		22½
„ 3.	**GUMBERT** Jedyna pieśń		30
„ 4.	**AUBER** Śmiech		30
„ 5.	**ABT** Dobranoc Śpiew		30
„ 6.	**M.de ROTHSCHILD** Śpiewka		15
„ 7.	**ABT** Cicho śpij		30
„ 8.	Śpiewka Szkocka		22½
„ 9.	**DRECHSLER** Zwierciadło duszy		15
„ 10.	**KÜCKEN** Gwiazdeczka		30
„ 11.	**GUMBERT** Moja Chata		30
12	**GRABEN-HOFFMAN** 500.000 Djabłów	kop.	45
„ 13	**SCHUBERT** Zdrowaś Marya		37½
„ 14	„ Wędrowiec		22½
„ 15	Serenada (Ständchen)		30
„ 16	„ Przebudź się (Morgenständchen)		15
„ 17	**KÜCKEN** Zdrowaś Marya		22½
„ 18	„ Łza		30
„ 19	**LACHNER** Serenada		22½
20	**GOUNOD** Dokąd chcesz płynąć		30
21	„ Margerita		22½

№ 22 **GUMBERT** Ptaszki

8/576 25/696 13/577

WARSZAWA.

Nakładem Ferdynanda Hösick

Ulica Senatorska №496

w Lit. J. Mękarskiego №411

[1871-72]

BIBLIOTEKA
Warszawskiego
Tow. Muzycz.
Nr III-40.901
A-32.360/80

ZDROWAŚ MARYA
(Modlitwa Matki)

Muzyka Fr. Schuberta

Słowa Francuzkie P. Bélanger
Przełożył J. Chęciński

Très lent.

PIANO

pp col Pedt

Zdro — wuś Mary — a — Wnie — bie Twój
Ave Mari — a — Rei — ne des

tron! Ku To — bie wznoszę głośnie śmia — ło, Niech zys — kamlas ki świętej
cieux Vers toi s'é — lève ma pri — è — re, Je dois trouver grâce à tes

plon! Tyś wspar — ciem Tyś nad dzieją na —
yeux! C'est en Toi! Vier — ge Sainte en

dzie — ja za ta Śpio
Toi — que j'és pe — rè Mon

Koj — ne — Pod
kra — žy po nad nedz.ną chat — ką, Mój
fils — con so laît ma mi se — re fi

Syn — u — mie — ra w wio.śnie.dni, Ty
souffre — he las il est mourant Com

Ma — Pjo
znasz ten żal, Tyś by ta mat — ką Je
prends mes pleurs, Toi qui fus me — re Rends

fp

dy — ne dzie cię o — cal mi!
mon — zends moi mon pauvre enfant!

pp

Żdro — waś Ma ry
Ave — ve Ma ri

a!
a!

Żdro — waś Ma ry
Ave — ve Ma ri

a!
a!

Spójrz
Mon

dzie — cię
fils est

to!
beau!

Jak
De

pię — — — kne
tué — — — j'é

Jam tak du mną
tais de — ja si

rzy — — — na!
fie — — — re!

Wko — leb — — — ce po — bło — go — stan
Be — nis — son mo — deste ber —

go!
ceau!

Wnim mój skarb
t'est mon bien

wnim mój skarb wnim
mon u — ni — que

rosa — evic je — dora m zie — mi las

Pan
Dieu

za — grze — chy rzy — la ka — — — rę!
me frappe en sa col — lè — — — re,

Nie
Pro

mo — — — — — wlę schroń pod skrzy dła Twe,
te — — — — — ge du moins l'inno cent

Ktdrę — — —
E — — — —

exo — — — — — náj mat — hi przyjmo fia — — — rę
xau — — — — — ce moi c' est u — nè mè — — re

Co
Qui

fp

za swe dziecie u mrzó chce!
veut mourir pour son enfant

Zdro waś Mary a!
Ave Mari a!

Zdro waś Mary a!
Ave Mari a!

Leon cier pień
Mais O! bon

ślad O pusz cza już dziecięce li ca
heur! L'enfant re nait à ma prière re

Znów świe żej jak wiosenny
Ainsi qu'une brillante

kwiat ak to Bóg to Nie bios ta je mni ca Zwróć
fleur Dieu bien fait lou chante bonté! Saint mystère Re

na mnie synu łaskę o cze ła U śmie chem twym za tamuj ły!
gar de moi jour que j'espè re Mon fils ton front est souriant! O Mer

dzię ki To cie Matko Świę ta Tyś dzie cię o ca li ła mi!
ci merci Divine mère C'est Toi qui sauve mon enfant

Zdro waś Mary a!
Ave Mari a!

dim.

Mus. III 40.901

ALBUM
ŚPIEWÓW SALONOWYCH

W PRZEKŁADZIE

JANA CHĘCIŃSKIEGO

№ 1.	**CANZONETTA NAPOLITANA** Sopran Mezzo	kop.	30
„ 2.	**AŸ CHIQUITA** Śpiewka Hiszpańska		22½
„ 3.	**GUMBERT** Jedyna pieśń		30
„ 4.	**AUBER** Śmiech		30
„ 5.	**ABT** Dobranoc Śpiew		30
„ 6.	**M.de ROTHSCHILD** Śpiewka		15
„ 7.	**ABT** Cicho śpij		30
„ 8.	Śpiewka Szkocka		22½
„ 9.	**DRECHSLER** Zwierciadło duszy		15
„ 10.	**KÜCKEN** Gwiazdeczka		30
„ 11.	**GUMBERT** Moja Chata		30
12	**GRABEN-HOFFMAN** 500.000 Djabłów	kop.	45
„ 13	**SCHUBERT** Zdrowaś Marya		37½
„ 14	„ Wędrowiec		22½
„ 15	Serenada (Ständchen)		30
„ 16	„ Przebudź się (Morgenständchen)		15
„ 17	**KÜCKEN** Zdrowaś Marya		22½
„ 18	„ Łza		30
„ 19	**LACHNER** Serenada		22½
20	**GOUNOD** Dokąd chcesz płynąć		30
21	„ Margerita		22½
№ 22	**GUMBERT** Ptaszki		

WARSZAWA.

Nakładem Ferdynanda Hösick

Ulica Senatorska №496

w Dr. J. Mękarskiego № 411

8/576 25/696 13/577

[1891-92]